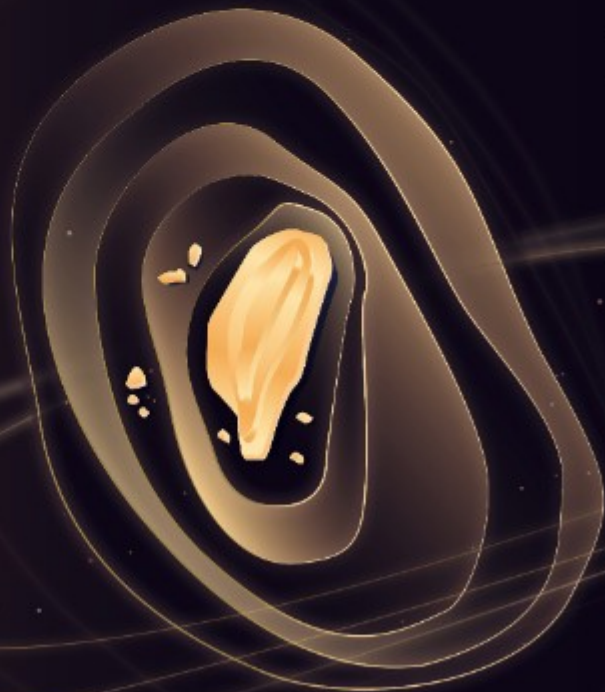




113年表揚

# 推展本土語言傑出貢獻獎

獲獎名錄



# 目錄

- 02 部長序  
04 評審序  
20 終身奉獻獎

20 周清玉

26 楊麗花

- 32 團體獎

32 台灣阿美族語言永續發展學會

36 屏東縣私立學正幼兒園

40 新竹縣海陸客家語文協會

- 44 個人獎

44 李幸妃

48 林金城

52 張學謙

56 彭歲玲

60 程俊源

64 鍾思錦

68 藍春瑞

- 72 附錄



## 部長序

依聯合國教科文組織資料顯示全世界 6,000 多種語言中，有 2,000 多種語言即將或已經正面臨消失的危機，其中包含臺灣在地的本土語言。有感於此，政府全力推動立法、政策制定及經費支持等，在 108 年正式公布《國家語言發展法》，並系統性地推動為期 5 年的「國家語言整體發展方案」，投入超過 300 億元支持跨部會推廣並深化本土語言，對臺灣各族群使用的語言傳承與教育，具有指標性及振奮人心的重要意義。

教育部為推廣臺灣多元語言文化之傳承、復振及發展，自 97 年起每年表揚對於推展本土語言具有傑出貢獻的團體及個人，希望藉此鼓勵各界共同投入推展工作，帶動國人重視本土語言的傳承工作與議題，並意識到臺灣母語的流失現況與發展困境。「教育部表揚推展本土語言傑出貢獻獎」辦理至今，已累計表揚 5 位終身奉獻獎、177 位個人及 46 組團體，今年評選出 2 名終身奉獻獎、7 名個人及 3 組團體獎，於不同工作領域及專業上，對於復振及傳承本土語言具有卓越的貢獻。

今年終身奉獻獎特別表揚 2 名為臺灣母語存亡付出與貢獻的臺灣女性，一位是財團法人關懷文教基金會董事長、台語文創意園區總督導周清玉女士，周董事長用盡一生心力、努力不懈地推動母語傳承、本土意識培力、語言平權及婦女權益等，是臺灣推展本土語言的先驅，其精神殊值感佩，另一位為臺灣歌仔戲的創始者，無人不知、無人不曉的楊麗花歌仔戲團長楊麗花女士，一生成就來自於歌仔戲，透過歌仔戲將母語推廣至臺灣每個角落，是深植人心的母語捍衛者，這兩位於本土語言的推動與奉獻，著實超越時空的楷模與典範。

再者，本屆贈予個人獎的獲獎者，兼具老、中、青三代，有許多於學術研究、教學現場、民俗褒歌、文學創作或宗教傳道等不同領域，跨域將自己的母語以不同專業風貌發展，壯大臺灣得天獨厚的語言資產。團體獎獲獎者，有透過與政府合作復振族語、提升族語使用意識；不畏艱鉅用多元方式致力傳承母語的民間團體，亦有積極打造沉浸式客語學習環境、致力復振瀕危母語的幼兒園，在在展現政府、學校及民間團體共同守護本土語言的美好與政府民間協力永續推動的實績。

本土語言教育課程自 111 學年度延伸到國、高中，教育部與社會各界經歷許多對話，過程雖艱辛且充滿挑戰，但也更加周全完善，為母語保存奠定更好的基礎。我們的母語不該只是課堂上的教學語言，應該要能真正落實在生活活用，期盼社會大眾以「共學、共說、共享、共好」的願景，延續傳承永續的力量，讓本土語言持續深耕並日常化，鼓勵每一個孩子可以藉由生活中學習自己的語言與文化，年輕世代在生活中更願意以說母語為榮，自然而然使用本土語言，進而帶動「說母語成為你我的日常」的普世價值，讓世界能看見臺灣多元語言文化的特色，傾聽屬於臺灣的聲音。

部長

潘文忠

謹識

## 評審序

評審委員 鄭安住

聯合國教科文組織於 2001 年 9 月 11 日事件發生無倖久，隨即通過《世界文化多樣性宣言》。內底強調「文化間的對話是促進和平，更加是進一步保障和平上好的方式」、「文化的多樣性，就是世界的財富」。宣言的內容攏是咧呼籲世界各國應當重視語文人權，因為每一個人攏應該會當選擇伊欲使用的語言，特別是用家己的母語來表達家己的思想，進行創作俾傳播家己的作品。另外，佇咱干焦注重經濟發展的現此時，一寡瀕危語言嘛啞啞仔咧消失。為著欲喚醒世界各國注意這種現象，聯合國宣佈 2019 年是「國際本土語言年」，目的就是欲提醒逐家愛去關心遮的語言所面對的問題。因為透過語言，人類才有法度保存家己族群的歷史、風俗、傳統俾文化記持，甚至是每一個族群特別的意義、創作和表達方式，後攏嘛愛利用遮的族群文化來起造家己的未來。聯合國呼籲全世界愛做伙來搶救瀕危語言，逐家愛共同拍拚，才會當共每一個族群獨一無二的語言和文化繼續傳承落去。

為著欲配合《世界文化多樣性宣言》，落實語言平權的理念，2019 年正月初九政府嘛正式公告《國家語言發展法》，明定保障臺灣各固有族群自然語言和臺灣手語的傳承、復振俾發展。內底第一條講著：「為尊重國家多元文化之精神，促進國家語言之傳承、復振及發展，特制定本法」；第四條更加強調：「國家語言一律平等，國民使用國家語言應

不受歧視或限制」；第九條：「中央教育主管機關及直轄市、縣（市）主管機關應保障學齡前幼兒學習國家語言之機會。中央教育主管機關應於國民基本教育各階段，將國家語言列為部定課程，學校教育得使用各國家語言為之。」也就是講，自 2022 年八月初一開始，國小、國中俾高中攏愛共台語、客語、原住民族語俾臺灣手語成做部定課程，學生囡仔攏會當照家己的意願，對遮的語言內底揀一項來學習，這是長期推揀本土語言上大的成就，濟濟有志拍拚遮爾久，總算完成逐家共同的目標。

語言是文化的底蒂，文化是族群延續性命的基礎，所以語言的傳承、復振俾發展攏需要逐家的關心俾支持。除了政府單位的拍拚以外，本土語言的推動嘛需要社會各界做伙來配合。為著欲感謝濟濟出錢、出力，長期、認真帶動全民提振本土語言的團體抑是個人，佇前教育部長杜正勝先生的任內，特別制定《教育部表揚推展本土語言傑出貢獻團體俾個人實施要點》，逐冬選出傑出貢獻的代表來接受教育部的表揚。自 2008 年辦理到今，已經連續辦理十七冬矣。

「學者資源最人才，文學褒歌做伙來」是今年台語部份的特色。一項國家政策的推動，需要濟濟專家學者長期研究、制定，甚至佇學術界、民間認真推棟，閣愛不斷結合學術研究和社會參與，一直貢獻伊的專長和心血，這項政策才會當真正落實。張學謙先生自1991年就開始參與語文政策的推動，而且佇2003年捌參與《語言平等法》的制定，為《國家語言發展法》建立立法的理念基礎，是國家語言政策的先覺者，對語言復振運動誠有貢獻。毋但政策推動，張學謙先生對語言復振嘛有系統性的規畫，伊注重家庭世代傳承，提出整合式語言復振教育模式，而且張學謙先生閣一直寫計畫共公家單位申請經費，用語言行銷的概念來推廣國家語言。不但台語爾爾，閣長期推動原住民族語言復振、客語社區營造，符合實施要點第四點推薦表揚事蹟第(一)款：「長期致力本土語言之推動工作，足為社會典範之個人。」值得教育部表揚。

雖然自90學年度開始，國小就實施一禮拜一節課的本土語言教學，毋過相對華語、英語來講，台語相關的教學資源一直誠欠缺。111學年度開始，國中、高中共「本土語文」改做部定課程，這部份的資源更加不足，尤其是《臺灣閩南語常用詞辭典》語料的擴充恰提供適合無全學習階段，予學生會當自我學習的資源。程俊源先生自學生時期就從事本土

語言研究，佇唎讀碩、博士期間就捌得著第1屆和第5屆「臺灣人文研究學術獎」、「第5屆聲韻學優秀青年學人獎」恰「教育部87年度獎勵漢語方言研究—閩南語語法類組」等學術研究的肯定。自2018年伊開始協助執行辭典增補新詞詞目的工課，2019年嘛開始做「《臺灣閩南語常用詞辭典》擴充發展暨資料維護工作計畫」，遮的成果對教學現場、認證幫助誠大。而且自2019年到今，程俊源先生一直協助教育部進行bàng-gà華台語字幕對譯、檢校恰配音，提供幾若齣趣味閣好耍的補充教材，濟濟的老師、學生囡仔攏真呵咾。另外，程俊源先生佇2016-2017接受文化部的委託，進行「全國語言基礎資料研究計畫」，毋但透過調查閣分析全國各族群人口分布、語言種類恰語言活力、語言使用情形，這份報告書對「國家語言發展」等相關政策有誠大的參考價值。這種長期建立學習資源，一直推展台語的用心恰成果，實在使人欽佩，理當得著教育部頒獎肯定。

藍春瑞先生佇本土語言推動過程當中，是一位盡心盡力閣用心付出的前輩。伊長期創作足濟優秀的作品，予咱會當對文章內底去了解臺灣的民俗、人文、地理恰生活，親像〈甜粿〉、〈罌甕〉、〈燦光寮山〉、〈寒人會當變啥〉等等，而且藍先生的文章內底嘛保存真濟典雅閣嬉氣的臺語詞，佇早期台文作品不足的年代，伊所寫的文章是誠濟人觀摩、學

習的好材料。不只有真濟好作品，藍先生寫作的成果嘛得著真濟比賽的肯定，伊捌提過教育部母語文學創作閩南語小說戲劇社會組第 2 名、第 3 名；海翁文學獎小說類正獎、散文類佳作；李江却台語文教基金會阿卻賞小說頭賞。現此時藍春瑞先生擔任李江却台語文教基金會董事長，這個基金會成立的宗旨是欲恢復臺灣各族群語言的性命，並且提倡發展各族群母語文學俗文化，這二、三十冬不斷策畫製作台語文學有聲雜誌俗台語文學節目、出版現代台語文學作品集、協助台語文社團活動、協助公視台語台新聞俗部份節目等等，是推動語言復振誠重要的民間團體。藍春瑞先生佇臺文書寫所做的貢獻俗推動台語的成就，真值得呵咾。

「相褒歌」嘛有人講「挽茶歌」，伊是靠吟唱者的喙，利用簡單的語句，將伊心內的鬱卒唱出來，抑是佇咧挽茶的時，那挽那唱來做議量、滾耍笑。古早的真濟作品攏是靠一喙傳一耳，一直流傳落來，會當講是咱臺灣誠有特色的傳統民間唸謠。「相褒歌」歌詞的結構是七字一句、四句一段、一段算一葩，其中押韻是伊的特色，莫怪聽起來誠繼拍。「相褒歌」毋但會當表達創作者個人的想法，有時嘛會當反映當時的生活背景和地方獨一無二的民情，所以「相褒歌」毋但有文學、文化俗地方誌的價值，嘛是語言的活化石。不而過

因為時代的演變，這馬會當唱褒歌的人愈來愈少，致使「相褒歌」嘛發生傳承的危機。好佳哉有林金城先生的用心俗努力，「相褒歌」的保存總算有一寡成果留落來。伊針對褒歌所做的採集工課堅持將近 30 冬，一直佇萬里、金山、石門、南港、坪林、三峽遮的所在進行相褒歌的收集俗推廣，定定盤山過嶺、四界奔波，總算探訪著猶會曉唱褒歌的百外位耆老。林金城先生記錄、整理過的褒歌資料超過三千外葩，猶未整理的部份嘛有三千外葩，實在誠辛苦嘛真有意義。伊替咱臺灣保存大量珍貴的在地文化資產，也替咱保存真有價值的影音資料。就因為林金城先生的用心俗堅持，毋但保存本土語言俗文化，嘛建置豐富的台語語料庫，實在是咱臺灣文化工作者的模範！

鄭安侯



## 評審序

### 評審委員 鍾榮富

今年「表揚推展本土語言傑出貢獻獎」的客語部分，參與角逐者眾多，可說均為一時之選。每位在客語推展方面，不論是從教學、研究、推展、或指導客語競賽員的角度來審視，都有具體的貢獻，這實在是很可喜之處，也是很可惜之處。競爭者多表示客語推展已經邁入新的階段，足以吸引更多年輕有活力的人重視客語，而這些人均能身體力行，將努力化之於具體的務實推展，這是非常可喜的現象。至於可惜之處，則在於每一位參與者，實力都相當雄厚，經驗根基紮實，一時瑜亮，畢竟難以兼得。因此，今年的評審者歷經再三的斟酌與討論，仍然無法取決。復經各角度的再三審視與比較，最後在「孔明揮淚」的心情之下，終於定案。四個名額中，有兩位個人兩個團體，在此僅轉達評審委員的恭賀，感謝獲獎者過去經年的用心與堅持，更希望他們努力的成果能照亮未來的漫漫長路。

個人得獎者兩位，分別為李幸妃老師和彭歲玲老師。幸妃是客語教學、推展、研發各方面的全能教師，善於透過廣播媒體，提升詔安客語的能見度，更巧於製作各種「得人惜」（引起學習動機）的教具，引導學習者愛上了客語。她彷彿精力無窮，不僅投入實際教學、輔導競賽員、編輯教材、製作有聲書、主持廣播節目，更參與了辭典編輯、詞彙分級、認證教材、培育師資等等研習與訓練職務，同時也是各學校機關研究詔安客

語的語料提供者，扮演的角色眾多，時間零碎，但她心中的支撐無非是要把客語推展出去，要盡力保存，用心復振。日夜晨昏，都能在雲林各地區見到幸妃老師的蹤影，足跡遍及崙背、二崙、西螺等地區，只要有詔安客的呼喚，她總不辭其遠，不畏其難，必須克服萬難，使命必達。這絕非是這一兩天或一兩年的事，而是長久以來堅持不懈的硬頸，此次能獲獎，真是名符其實。

彭歲玲老師是臺灣東部地區客家界的人設風景，其重要性絕對不亞於臺東的釋迦或熱氣球。在小孩的心目中，歲玲老師是天使，是偶像，更是他們能觸及的驕傲。她製作的繪本、童書、兒歌、唸謠，早已經成為臺東兒童 DNA 的一部分。繪本製作或童書書寫，歲玲不僅囿於個人的自我創作，還推而廣之，組織各種活動（如夏令營、辦理線上客語文學課程、參展）帶給小朋友最貼身的刺激，影響遍及苗栗、南投、花蓮、臺東等地區，可說有客家小孩之處，即有她的身影與笑聲。透過歡笑、快樂、體驗等有形的導引，她讓客語深深植入小朋友的腦海中，讓他們能透過客語的書寫、閱讀、朗誦、與欣賞，終於愛上了自己的母語，自己的文化和自己的表達。除了繪本之外，歲玲老師也同時活躍於社區營造、廣播節目、製作動畫等各層面的關懷，其實她最基本的初衷，就是推展客語。

個人之外，還有兩個團體獲獎。第一個要推介的團體是「屏東縣私立學正幼兒園」，這是非常值得推薦和嘉許的團體，從有客語沉浸教學的模式開始，或者說是從有客語推展開始，學正幼兒園就是全臺灣客語推動的核心。在科技部和客家委員會的各種研究計畫申請案之中，最常見到的研究合作學校就是學正幼兒園，只要是與客語推展有關的計畫或研究案，學正都是開門歡迎，並且與研究者密切合作，因此學正的顯著貢獻不僅在於分享語料或受試者，在客語教學上更不餘遺力。教師的教學，方法屢有創新，諸如客語主題教學、沉浸式教學、以至於透過桌遊學習客語等教學方法、理念、實務均極為傑出。教學方法的積極創新反映了學校在辦學理念上的先進、樂觀、與開放。學正幼兒園的教案設計也與教學方法相同，總是學理與教學實務密合搭配，因此經常獲獎。當然最重要的是，教學與學習成效頗為顯著，從學正幼兒園出來的學生，於今成為屏東各級學校客語推展的先鋒，這才是推展的明確指標。

最後要推介的團體是「新竹縣海陸客家語文協會」。這是很特殊的協會，其目標與宗旨非常的明確，總以海陸客語的推展、提升、保存為宗旨，平日的活動也為了要達成這個目標而辦。海陸是國內第二大客語腔別，協會特別重視古典文學的客語化，因此過去三年

出版了《看笑話學客語》、《詩經國風》、《客俳風 II》、《漢賦》、《元曲三百首》、《宋詞三百首》、《唐詩三百首》等專書，這些書籍的翻譯、書寫、註解都亟需要深厚的學理與見識，然而這個協會竟然能如期推出，並且還無償寄贈給各校圖書館，對於海陸客語的推展頗為具體可見。此外，該會積極擴辦各種語文推廣班、書面語創作班等等，成效良好。該協會的視野不受限於傳統，故而在科技語教學方面，尤其是線上客語的推展，讓全世界的海陸鄉親能身在海外而心繫臺灣，殊足推崇。

客語的推展、復振、傳承都亟需要大家長期的投入與積極的堅持。感恩的是在臺灣各角落，有很多很多人始終默默的耕耘，他們不計較付出，心中僅僅講求客語存活的願景。這些潛在的用心，在未來必然能匯聚成為我們非常期盼的一股力量，共同推動客語的普及與應用。感謝這次獲獎的個人與團體，他們已經為我們樹立了典範，獲獎實至名歸，恭賀他們。

鍾樂富



## 評審序

### 評審委員 王雅萍

教育部 113 年表揚推展本土語言傑出貢獻獎原住民族語言個人獎由鍾思錦牧師獲獎；團體獎由台灣阿美族語言永續發展學會 Yofayof no Palofasaray to Sowel no Pangcah/'Amis i Taywan 得獎，他們對於原住民族語言傳承復振工作上，不僅具有使命，對於搶救臺灣即將瀕危的族群語言，更具影響力。

鍾思錦牧師，族名 Kaynwane（名）Rusudramane（家族名）Madaralape（家名），魯凱族人，身為牧者，他致力於族語傳承工作，至今仍持續為族語教育及研究奉獻心力。

魯凱族語聖經的翻譯是由鍾牧師總其成。1988 年他在魯凱語尚未有普遍的書寫文字時，身為牧者的鍾思錦牧師即接下聖經羅馬字翻譯的重擔，首次將聖經翻譯為魯凱族語羅馬文字，為魯凱語翻譯聖經奠下穩固的基礎，時至今日，仍被後人廣泛使用，他是魯凱族語文字書面化的首要先驅之一。

2001 年後他也投入族語認證考試和族語教材的編纂工作。政大原住民族研究中心榮

譽主任林修澈教授曾說：「如果沒有鍾思錦牧師，政大版原住民族語九階教材的魯凱語編纂工程應該無法完成」。

財團法人原住民族語言研究發展基金會（以下簡稱原語會）馬耀·谷木董事特別提到鍾牧師翻譯字典的卓越貢獻，例如《魯凱語霧台方言辭典》（2012）就被收錄在原住民族語線上辭典網站，將辭典紙本化為數位，提供族人於網站上查詢族語。鍾牧師與基金會共同完成上述兩部法規的魯凱語翻譯，為原住民族語言奠下國家語言的地位，貢獻功不可沒。

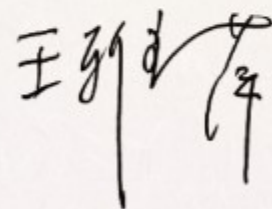
為推廣族語教學，鍾思錦牧師依舊實踐「活到老，學到老」之精神，在原住民族語 Podcast 人才培訓中，也能看見鍾思錦牧師的身影，現年 72 歲的他學習如何使用時下流行之數位平臺，其孜孜不倦的精神實在令人感到敬佩。鍾思錦牧師為魯凱族語付出長達 40 餘年，鍾思錦牧師也不藏私，不忘提攜後輩，培育新一代翻譯人才，畢生努力所累積的基礎和人才培育實在是貢獻厥偉。

阿美族語永續發展學會是目前臺灣最有活力的原住民族語文學會，堅持落實推動全族語的阿美族語永續發展工程。確立阿美族語言地位，保障阿美族語言權，建構阿美族語言系統，並從事阿美族語言之研究、教學實驗、推廣、出版與交流等工作，以促進阿美族語言永續發展為宗旨。阿美族語言永續發展學會的任務即是在帶動阿美族語的復振運動，組織由下而上的草根性力量，期能讓枯萎的語言再次萌芽重生，進而重振阿美族的社會與文化。

一個民族語言的活力最終還是要靠該民族的成員自發性地來努力，才得以永續發展下去。該會就是在這個理念的啟發下，幾位投身振興阿美族語的有志之士，如 Namoh Rata（吳明義）教授等阿美族語領袖，便於 2016 年 1 月帶領大家成立了學會，為了讓民族語言得以永續發展，台灣阿美族語言永續發展學會自成立當年，即固定於每年原住民族日前後，自發性地連續舉辦九屆阿美族語言永續發展會議，每年會議同時也是族語友善環境的實踐場域，無論是現場的佈置與手冊使用的文字，或是發表演說和討論時的用語，均以阿美族語文為該會議的第一使用語言。該學會透過每年舉辦族語發展會議，提供了阿美族語正向支持與使用的環境和機會，不僅彰顯阿美族語文的價值和地位，加上透過阿美族語振

興工作者之間的橫向交流，凝聚參與者傳承與使用阿美族語的意識，提振在生活中實踐族語的態度。

原語會對該學會成立「阿美族語言推動組織」的執行成效十分肯定。認為該學會從「提升族語意識」、「創造使用環境」、「促進使用能力」三個面向來推動族語振興工作。為了讓大家注意到族語的價值與重要性，每年設計了不同的族語振興主題和活動。此外，也以族語向下扎根，促進代際傳承為目的，結合科技的應用規劃許多創新的作法，對於族語的宣傳與家庭代際傳承有莫大的貢獻。



## 評審序

## 終身奉獻獎

評審委員 林修澈

今年被推薦參選終身奉獻獎的對象人才濟濟，經過評選委員初審、書審及決審，再經由會議上輪番討論，實為難分軒輊，不分上下，不論入選或未入選者，在臺灣母語推動歷程上，皆是佼佼卓著與貢獻影響極大者，值得各界予以掌聲及敬意。

周清玉女士，歷任國大代表、立法委員、彰化縣長等職，人脈充沛，社會影響力極大，但其終身成就最大者在推動本土語言，包括制訂法律、成立組織、個人實踐，無論從大處到小處或從小處到大處，數十年來都身體力行，努力不懈，對於台語的生存與發展，厥功甚偉。

從個人行動而言，在彰化八卦山成立「台語文創意園區」，30年來仍然生氣蓬勃，營造一個台語自然環境，為今後正要大力培育本土語言樹立一個模範。本土語言的認定考試，原住民族語與客語在原住民族委員會與客家委員會支持之下，舉辦多年，卓有成效，沒有一個專責機關專責的台語，擬追隨在後舉辦語言認證，區區4千萬經費遭立法院刪除，周清玉女士積極奔走，連結立法委員40餘名連署，為認證考試爭取到6千萬元，並得到部長承諾以後經費逐年增加，台語認證考試制度，舉步維艱，從此奠基。屬於本土語言的

電視台，有原住民族台，也有客家台，獨缺的台語台，也由周清玉女士串連推動而促成開台。而在政府有意推動雙語政策時，她主動結合學者教授說服政府更應重視本土語言，這是112年經費編列暴增到得以大力推動的原因。當然，作為本土語言法律地位的保障，以及有穩定成長的經費來源，就是推動「國家語言發展法」立法的成功。關係本土語言，尤其是台語，她終身率先倡議、勇於任事，更以其熱情與謙和，均能團結志士，披荊斬棘，替本土語言開拓生機，不遺餘力之精神，值得教育部予以鼓勵及表揚。

楊麗花（本名林麗花）女士，知名台語歌仔戲演員，她現在年壽80，但是戲齡超過70。她的演戲生涯與歌仔戲的歷史息息相關，她的成就也支撐歌仔戲的發展。歌仔戲劇種發祥於1900年代露天演出，1920年代進入戲園，1950年代進入電影，1960年代進入電視，1980年代進入劇場，在國家戲劇院及各縣市文化中心演出。從露臺到戲園到電影到電視到劇場，楊麗花都是站在第一線的開拓者，大家有目共睹。但是台語歌仔戲一路走來也頗多崎嶇，在兩個國語年代，推動日本語與華語，1940年代要唱日本軍歌，1970年代要改講國語。歌仔戲發展不易，也可以推知台語生存艱辛。因為楊麗花歌仔戲70年來廣受愛好，擁有廣泛觀眾，也自然成為台語的捍衛者。她透過戲劇表演，提煉台語的精緻，也維繫台語的社會聲望。她的藝術成就，自不待言，她對台語的貢獻，大家應該也是點滴在心頭。

林修澈

終身奉獻獎



臺灣推動本土語言的先驅  
一世人顧咱家己的語言 顧咱家己的文化

周清玉

財團法人關懷文教基金會董事長  
台語文創意園區總督導



「你講你是臺灣人，煞毋知影按怎講家己的話，按呢敢好？」周清玉董事長深信教育必須成功，文化根基穩固，才有可能尊重彼此，共創多元自由的社會。因此，周清玉董事長於 1995 年成立「財團法人關懷文教基金會」，從平常容易被忽略的議題著手，決心長期從事文化教育扎根的工作。周清玉董事長期盼集結眾人的力量，文化的價值得以保存，生活的土地能有所改變。

走從爭取《國家語言發展法》立法通過

「你們知道嗎？其實臺灣的母語已經是被 UNESCO（聯合國教科文組織）警告瀕危的語言了，就因為大家都認為和客語或原住民族語相比，台語有很多人在說，所以不會消失。」周清玉董事長非常感慨地述說，會說台語的人逐漸凋零中，在強勢語言的普及之下，孩子們只學學校有教的，但那些沒考試的，像台語、客語、原住民族語這些本土語言，對於下一代來說，逐漸成為「走入歷史的語言」，如此便會導致文化出現斷層，這將是非常可惜且令人擔憂的事。

早已察覺到本土語言環境日漸萎縮的周清玉董事長，自成立「財團法人關懷文教基金會」開始，便



2014 年母語哈歌詩活動



2014 年關懷台語演講比賽



2018 年關懷台語演講比賽

集結眾相關領域之學者與專家，以母語為核心，多年來參與爭取《國家語言發展法》的通過與成立本土語言永續發展的基地。

由各方志士攜手歷經多年的努力，2019年政府終於正式公布奠定多元語言保存的《國家語言發展法》，周清玉董事長覺得這是好的開始，對於台語來說，她期望未來政府得以成立一個國家語言的專責單位，才能真正確立母語的保存與永續。

### 極力籌設全國第一座「台語文創意園區」

1991年位於彰化八卦山上的砲兵營區因年久未用收歸彰化縣政府管理，在時任縣長周清玉董事長積極促成下將閒置空間再利用，保留原木造建築與自然環境，成為一處適合親子休閒遊憩空間。進而周清玉董事長發想若可結合多元母語活動，空間更能有效運用，有感於國內各種族群的



2018.05.05 蔡英文總統於台語文創意園區揭牌合照

文化園區眾多，卻沒有一個真正屬於台語的文化園區，在周清玉董事長竭盡全力之下，「台語文創意園區」終於由蔡英文總統領銜揭牌，成立了全國第一座「台語文創意園區」。

在周清玉董事長的領導下，結合關懷文教基金會活力與經驗，融入各項資源，持續擴充園區展覽館、戲劇館、音樂館、影視館等展覽內容，將園區營造為台語環境，以沉浸體驗方式，讓民眾自然而然以母語互動，親子共學共樂，以各種活動課程大力培育人才，注入母語意識培力，周清玉董事長親力親為，結合彰化地方文化創作母語詩歌；組織合唱團、戲劇團、童軍團、銅鑼隊；規劃台語相關演出、夏令營與演講比賽等。從一年一場數十人的小活動，拓展至每年數十場活動，參與人次突破上千人，周清玉董事長感謝眾人的努力，因為這不是僅僅靠一己之力可以達成的，而是大家共同努力的成果，所有參與者都是母語文化傳承的一份子。

### 推動本土語言意識的先驅與典範

周清玉董事長認為臺灣文化的傳承要仰賴自己站出來捍衛保障母語的權利，面對世界的競爭發展，深知學習國際語言的必要性，但若是母語的根失去了，未來的新生代如何了解過去的臺灣文化內涵，進而建立一個有序及富有內涵的社會？周清玉董事長奮力呼籲應慎重建立正確而完整的國家語言政策並落實推動，對於培養國人本土語言意識更是不容輕忽的大工程，未來還需要大家更多的努力，為臺灣建立彼此尊重及相互包容的多元語言的友善環境。



2019.11.16 關懷台語劇團公演 -1895 阿亞冒險記

## 得獎感言



講台語 真歡喜  
愛母親 講母語

會當得著這個獎是我這世上大的榮幸，嘛是上大的肯定，非常感謝！佇遮我嘛欲感謝長期以來，一直佢我佇艱難、無友善的環境之下，做伙拍拚、拍死無退的前輩佢有志，多謝恁。

我個人認為豐富的文化、寶惜本土的價值，才是國家上要緊的資產，所以我設立關懷文教基金會，「推動本土語言的傳承和發展」就成做上蓋重要的工課。三十幾冬來，對台語演講比賽到趣味文化營、親子廣播營……，一直拍拚到創立頭一个台語文創意園區，真正是一步一跬印。咱園區內底有靜態的主題展示，也有動態的各種活動，包括歌仔戲、布袋戲、劇團、合唱團、音樂會等等。按呢大牛無惜力、油門催盡磅，向望會當建構台語的友善環境。

這幾年我參與國家語言發展法的立法、公視台語台的開台，以及國家語言整體發展方案的推動，這馬已經有足濟成果沓沓仔展現出來。這擺愛感謝社會各界的有志、學者佢專家，逐家做伙不斷的努力、

拍拚。嘛感謝政府政策的調整，尤其愛感謝部份立法委員的支持。佇這段爭取的過程當中，柯建銘總召更加發揮關鍵性的力量，嘛藉這擺的機會共逐家報告，咱同齊來共柯委員感謝一下！

真歡喜本土語言的復振工程有袂少的進展，毋過離成功的目標猶閣不止仔遠，現此時閣較需要全面落實，咱向望：

- 一、速速設立國家語言發展中心。
- 二、建構正確閣完整的語言政策。
- 三、全面建構本土語言友善環境。
- 四、目前台語猶未有專責單位、人力配額佢預算，猶閣需要政府單位來做調整。
- 五、受「國語政策」影響傷久，若欲澈底改善，必須全面加強本土意識的培力。

六、應該善用羅馬字的體系來標記本土語言的聲音，避免干焦硬欲用漢字，煞來造成中文、台文全一字，不而過意思煞完全無相關的困擾。

七、鼓勵建構母語家庭。

八、雖然面對世界的競爭佢發展，必須兼顧國際語言的需求，毋過本土語言應該是上優先，嘛是上必要的元素。

最後，閣一次共教育部、各相關單位、社會各界，以及所有鬥陣拍拚的有志，特別是佢我幾若擺同齊共長官，以及佢各界遊說的有志，包括阮厝裡的支持、協助佢包容，佇遮公開共恁說多謝。相信咱繼續認真拍拚，成功一定是咱的。多謝各位！

周清玉

# 終身奉獻獎

一生成就歌仔戲  
將台語推廣至臺灣每個角落的母語捍衛者

## 楊麗花

楊麗花歌仔戲團團長  
歌仔戲戲劇製作人 / 小生  
電視與電影演員



圖片提供：麗生百合國際娛樂股份有限公司

從 70 到 90 年代，臺灣歌仔戲大為盛行，每到晚上家家戶戶「食飯配歌仔戲」，全家大小一邊吃飯一邊觀賞電視歌仔戲，成為當時臺灣人民的記憶。而這樣的現象，與歌仔戲天王楊麗花息息相關。

### 三歲登臺演出 畢生投入歌仔戲創作與傳承 成為歌仔戲代名詞

1944 年出生的楊麗花女士，三歲就已登臺演出，在歌仔戲風靡的年代，成為臺灣最知名的歌仔戲小生、電視與電影演員、歌仔戲戲劇製作人。1950-1960 年代，楊麗花女士成為野臺戲著名演員。1971 年，楊麗花與小艷秋主演全臺灣第一齣彩色電視歌仔戲《相思曲》，歌仔戲在電視開始廣為流傳。此後的數十年，楊麗花女士不斷推陳出新，結合現代科技與聲光效果，將臺灣歌仔戲跳脫外臺與內臺限制，呈現與時俱進、符合時代創新的歌仔戲，讓臺灣傳統歌仔戲得以永續發揚、傳承保存。而「楊麗花」也與臺灣歌仔戲劃上等號，只要提到歌仔戲，大家第一個想到的，就是楊麗花女士。

### 保存祖先語言與智慧 傳承忠孝節義

楊麗花女士認為，歌仔戲無論在哪一個時代，都是富有重要教育意義的文化藝術。在早期年代，教育



1995 年雙槍陸文龍公演



1995 年雙槍陸文龍公演 (戶外轉播)



2019 年電視哥仔戲忠孝節義 (排戲)

圖片提供：麗生百合國際娛樂股份有限公司

不像現在普及，許多人是不識字的，但透過歌仔戲能知道很多忠孝節義的故事，還有各個時代的歷史文化，更能從中學習台語之美及俚語俗諺，講究對仗韻腳，呈現在歌仔戲的旁白與唱唸之中，歌仔戲可說是學習台語的寶庫，將老祖先的語言與智慧保存下來。



1991年呂布與貂蟬

### 提攜後輩人才 為臺灣培育歌仔戲菁英

陳亞蘭女士獲得金鐘視帝時，曾以「三家」來形容恩師楊麗花女士：文化藝術家、教育家、愛臺灣這個國家！楊麗花女士一生致力保存母語文化及創新歌仔戲的文化藝術，也培育出許多歌仔戲人才，對於提攜後輩不遺餘力，讓臺灣歌仔戲得以成長茁壯開枝散葉。所培養者眾多，舉凡如陳亞蘭、紀麗如、潘麗麗、簡嘉伶、葉麗娜…等知名歌仔戲名伶，都是能獨當一面、撐起一片天的實力派人物。

### 一生獲獎無數 感謝歌仔戲賜予的榮耀

獲獎無數的楊麗花女士，1988年獲第23屆金鐘獎傳統戲劇節目獎；1992年獲亞洲傑出藝人獎；1993年獲第28屆金鐘獎特別貢獻獎；2002年入選臺灣十大傑出女性；2003年獲第38屆金鐘獎傳統戲劇節目獎。2022年獲得第33屆傳藝金曲獎戲曲表演類特別獎，楊麗花女士上臺領獎時，特別提到其一生成就，都來自歌仔戲，「楊麗花」三個字，是歌仔戲給她的。2024年，楊麗花女士榮獲教育部推展本土語言傑出貢獻獎

圖片提供：麗生百合國際娛樂股份有限公司

「終身奉獻獎」的肯定，表彰其長久以來，致力推展歌仔戲文化及母語的傑出貢獻。「食果子，拜樹頭！台語是我一輩子的語言，會用終身來分享我的所學」楊麗花女士這樣說。

### 貢獻畢生心血 說我們的話演我們的戲

過去臺灣特殊的時空背景，曾讓本土語言式微。楊麗花女士透過歌仔戲，將傳統戲

曲與本土語言，得以延續並推廣至全臺各角落。更引領歌仔戲在國家藝文殿堂展演，發揚光大並與世界接軌，讓世人看見屬於臺灣的傳統文化與本土語言之美。「我會不斷努力打拚，繼續說我們的話！演我們的戲！」楊麗花女士詮釋她的畢生志向，用歌仔戲保存本土語言。



2007年丹心救主公演

圖片提供：麗生百合國際娛樂股份有限公司



## 得獎感言



台語，是我從出生就開始耳濡目染、使用的語言，如同我在母親的肚子裡，就開始學歌仔戲一樣，是我的根，也是我身為臺灣人的驕傲！

在歌仔戲中，用台語傳達先人的生活智慧、表現臺灣文化的底蘊。

歌仔戲在臺灣是常民文化，經歷農業社會、工業社會、臺灣經濟起飛的時候，是每個時期都揹負起重要教育意義的一門文化藝術。

當時很多人目不識丁，但是藉由看歌仔戲知道「忠孝節義」，所以有一句流傳的話：「看歌仔戲的孩子不會變壞！」

但歌仔戲並不是嚴肅的劇種，在劇中自然的融合了先人流傳下來的台語俚俗語，巧妙的運用讓演出的過程更加生動活潑。

從小父親就教導我：「不貪不取、才食會長」教導做人不可投機取巧，「食人一斤、愛還人一斗」做人要飲水思源。所以我一直秉持著這個理念與人和善相處！

「教到你捌、喙鬚好拍結」意謂朽木不可雕也！

「人情世事陪到到、無鼎閣無灶」勸人不要打腫臉充胖子！

歌仔戲跟台語的關係密不可分

歌仔戲的對白，運用大量的台語俚俗語

歌仔戲的唱詞，字字句句都要押韻

唱唸時，台語咬字更必須要清楚，才能讓觀眾聽懂

台語之美，透過歌仔戲，表現的淋漓盡致！

我一輩子都在演歌仔戲，長達數十年的時間，製作並演出大量的電視歌仔戲，「食飯配歌仔戲」是多數臺灣人成長中的共同記憶。落實在生活中，人人都能哼上幾句經典的歌仔戲曲調，說上幾句對白。看歌仔戲的同時，更是傳播台語於無形之中，自然而然學習台語。

我常講「毋認老、毋退後、活到老、做到老、認真衝、無計較、無牙嘛愛噴塗豆」。

我的職志，除了傳承歌仔戲，也希望透過歌仔戲傳承台語文化，「食果子，拜樹頭」，我一生的成就從歌仔戲而來，台語更是我一輩子的語言，我會用終身分享我的所學。

## 楊麗花

## 團體獎



臺灣振興阿美族語的總司令  
阿美族語得以從絕處中萌芽

## 台灣阿美族語言永續發展學會

Yofayof no Palofasaray to Sowal no Pangcah/' Amis i Taywan



在主流文化的影響下，年輕一代已漸漸失去說族語的能力與意願，甚至不會說族語，當在失去與不會的同時部落耆老們也正一一凋零，族語的生存危在旦夕。在阿美族裡長輩的憂心下，由最初的 4 人小組吹響振興族語的號角，召集四散各地的族人們，結合眾人的力量，終於在 2016 年正式成立台灣阿美族語言永續發展學會 (Yofayof no Palofasaray to Sowal no Pangcah/' Amis i Taywan)，成為臺灣振興阿美族語的總司令。

### 凝聚族人自發性長期為族群語言文化續命

世代間因現代化失去對傳統語言文化的認識與連結，以致於後輩使用族語的用詞及文法漏誤層出不窮，族群的文化傳承有了變質與斷裂的危機。著有阿美族語寶典美譽的《阿美族語辭典》作者吳明義（族名：Namoh Rata）教授，觀察到這樣的問題，對於族語及文化發展的未來相當憂心，時常在與族人的聚會中討論拯救族群文化的方法。尊吳明義教授為啟蒙長輩的學會創會理事長朱清義（族名：Kolas Foting），便在吳明義教授的期許下，與有相同理念的夥伴鍾文觀、朱珍靜組為 4 人小組，始為學會的雛型。



第 1 屆與第 2 屆理事長交接合照



兒童文學繪本新書發表會



2017 年阿美族語言永續發展會議大合照

4 人小組秉持著「族語的復振與延續，靠的是自發性的努力。」的理念與信仰，大夥兒積極尋訪各地阿美族人，與教學第一陣線的在地部落大學、族人教師合作，舉辦了一場又一場教師研習，以凝聚共識。朱清義老師回憶起草創時期，覺得十分欣慰這些族人、老師們對於自身文化的認同與熱情，在振興阿美族語的共同理念及眾多族人的參與及支持下，使得學會組織日益茁壯。

### 喚起阿美族語的危機意識 實踐族語生活的態度

台灣阿美族語言永續發展學會由各領域的專業的長老、教師、推廣人員、教會、作家、主播等工作人員組成，運用各界資源，讓族語以多元的方式傳播出去。現任理事長鍾文觀（族名：Sifo Lakaw）介紹學會的目的，主要以三個面向進行推廣族語的工作，分別是喚起族群意識、培養使用能力，以及創造使用環境。許多新生代的族人接觸族語的機會稀少，覺得族語不是自己需要學習的語言，而更熱衷於學習其他語言，因此為喚醒年輕一代對於族群的認同及學習的意識，

首要任務；結合數位科技與活動，學會規劃線上課程及實體活動，讓學習族語是可以隨時隨地、不枯燥乏味的，進而促進族語使用人口的成長；而學習語言最需要的，是環境，學會從家庭、學校及網路著手，盡可能創造可以開口說族語的場域與生活情境，最終使族人們願意在各種場合說出自己的語言。

學會更透過出版、繪本、教材、文學、親子族語有聲書、族語文法學習讀本、語料文獻等，提供更完善的母語教學系統及振興族語。除此之外，針對族語學習的家庭，學會出版在家學習族語的手冊及教材教具。在推廣的過程中，令鍾文觀理事長欣慰的說，有些在都會區的阿美族家庭，透過這些教材及語推人員的努力，真的實踐在家中族語溝通。鍾理事長說「阿美族語的永續傳承是需要族人自發性的來參與，我們的語言才能持續發展下去」，他期許阿美族語在族人的振興之下，可以傳承給後代最珍貴的文化資產，就算是非阿美族出身的人們，只要有心想學，可以有系統的來學習阿美族的語言及文化，創造更多元的文化社會。

## 得獎感言



O pipalofasar ato pipasofac to sowal no Pangcah/'Amis, o pakayniay i pilonok no niyah a misanoPangcah/'Amis i kalo'orip, ta manga'ay a mapanocos ko sowal i teloc no Pangcah/'Amis a finacadan. Saka, nani 2016 a mihecaan, i pikerid ni Namoh Rata mama ato polong no masakapotay i yofayof, 10 to ko nipatalahekalan no niyam a codad no Pangcah/'Amis, ira ho ko no sapipasifana' a misanoPangcah/'Amis i loma'. Orasaka, miaray kami to pipa'icel no mato'asay ato pipakaolah no seyfo i tamiyanan a mipalofasar to sowal no Pangcah/'Amis. Nanay fangcal a fa'ngcal to ko tayal no mita a mipalofasar to sowal, 'aloman 'alo:man to ko misanoPangcahay/'Amisay a tamdaw.

基於「阿美族語的振興與延續，仰賴阿美族成員積極的參與和努力，才得以永續發展下去」的理念。本學會於2016年1月成立，即提供熱愛阿美族語的志願者以及參與振興阿美族語的工作者，相互交流與溝通的平臺。凝聚大家振興阿美族語的信念，並以身作則帶領自己的家庭、部落社區的成員，培養在生活中自然使用阿美族語的能力，期能有朝一日實現復興阿美族語的目標。

自本學會成立以來，已出版4輯8冊累計160餘篇阿美族語文學的創作叢書。其中有6冊製成有聲書，供大眾於線上隨時隨地聆聽。與此同時，本學會也製成出版阿美族語學習家庭教材、簡易文法書，以及傳統知識經典名著的翻譯書等。透過與不同領域的阿美族語振興工作者一起合作，冀望阿美族語能重新回到家庭、部落社區生根發芽。

今年，本學會能獲得這份殊榮，是對所有參與阿美族語振興的工作者，以及家庭和部落社區成員莫大的鼓勵。然而，我們深知目前能為阿美族語所做的貢獻，仍是極為有限，甚至微不足道。但如果沒有像Namoh Rata(吳明義)等前輩們，以及志同道合的夥伴共同胼手胝足，筚路藍縷地建立這些基礎，恐怕阿美族語振興的道路將更加艱辛。因此，特別感謝長者的帶領，以及教育部的肯定，彰顯阿美族語振興工作者所做的努力。期待我們能齊心合力排除障礙，為臺灣的多元語言社會持續貢獻心力。

台灣阿美族語言永續發展學會

## 團體獎



致力打造沉浸式客語學習環境  
讓孩子自然說客語

## 屏東縣私立學正幼兒園



「說」比「教」更重要！屏東縣私立學正幼兒園自1982年成立至今，已逾41個年頭，教師們語言背景多元，幼兒園仰賴多元且強大的語言教學師資，參與多項母語生活計畫，推動沉浸式母語教學，將母語融入生活，讓孩子們不為上課考試而說，而是自然地脫口而出，甚至帶動全國家長一起傳承客語。

## 積極打造客語生活校園進而擴及家庭與社區

走進學正幼兒園，便可聽見童言童語的客語說唱聲，教室中老師引導著孩子們看著圖片字卡，一字一句讀出客語單字。走廊上、樓梯間或公告欄上，隨處可見客語及閩南語的標語或字卡，有些更結合英文翻譯，相當多元化。「當你習慣講母語，孩子們在充滿母語的環境中對話與成長，自然而然他們就會學會聽，試著說出口，進一步了解其中的意思」學正幼兒園的邱玟馨園長分享幼兒園實施全客語教學計畫至今已16年，老師們集思廣益，以主題學習及學習區的方式，規劃各式不同的課程與活動，讓幼兒認識客家文化，讓幼兒沉浸於說客語的環境與接觸客家文化，自然習慣用客語溝通。

老師是創造母語學習情境的關鍵人物，為了全面落實母語沉浸式教學，老師們秉持教學的熱忱與精



過新年賣年貨，幼兒說客語與客人互動



阿婆用客語說故事給孫子聽



沉浸式活動，讓幼兒自然說客語

進，持續參與屏東大學每月的客語研習課程，將所學運用在教學及生活上。在校園內客語老師基本上使用客語對話，母語非客語的老師在耳濡目染之下，大抵也都聽得懂。因此除了具客語背景的老師們皆通過中高級及薪傳教師之認證，非客家出身教授閩南語老師，更皆具備客語初級認證。邱玟馨園長表示「我們想要打造的不只是學習客語的母語環境，我們是朝著多元語言的方向努力著。」各族群的文化與語言和諧共處下，孩子們在學正幼兒園不僅能學習客語，更能結合多元的語言環境得以學習更豐富的臺灣族群文化與豐富內涵。

### 引領發展客語沉浸式教學 傳承母語文化價值與實踐文化平權

語言是活的，學習也是活的。孩子們在課堂上可以持續學習母語，生活中的體驗與對話也是母語沉浸式教學相當重要的一環。孩子每天踏進學校，向老師、同學打招呼，都是自然而然的說出母語。邱玟馨園長認為，語言是溝通的工具，更是認識文化的一大利器，從生活教育、品格養成、傳統文化，

母語讓孩子們體驗更豐富的世界。「許多人來參訪時，都會希望我們示範一堂母語沉浸式教學，這其實會讓我們很困擾，畢竟我們整天都在說，每天都在說。」

邱玟馨園長呼籲，不只有客家人可以學習客家話，閩南人才能學習閩南語，如同我們學習英語、日語等第二、第三外語一樣，我們都可以學習彼此的語言，實踐文化平權，讓多元文化的精神傳遞至下一代，從母語體現文化的意涵，共創母語文化多采多姿的未來。



阿公阿婆用客語說蔬菜名稱，幼兒到菜園尋寶：找蔬菜在哪裡？

## 得獎感言



謝謝教育部的鼓勵，我們的信念：「大人講客話，細人仔踅等講，講就着也。」

我們要習慣無時無刻講客語，孩子也會無時無刻聽客語。不用管孩子聽不聽得懂，其實平時與老師的互動默契就知道意思了！」

「很多人來參訪時，會希望我們示範一堂客語教學。」我們的想法是：「我們整天都在講，不只是用一堂課來示範教學。」沉浸式客語教學是良心事業，透過人的互動創造情境，而非制式的語言教學。

當孩子們進入園所，老師的聲音營造了學習客語的情境。在菜園裡看到瓢蟲，老師指著瓢蟲說「花姑仔」，孩子立刻就跟著說。

我們希望傳承語言與文化，老師自己講不講這個語言，隨時都在影響幼兒，老師愈願意說，孩子聽說客語的機會就愈好、愈多。讓我們一起努力，母語是最美麗的聲音，鼓勵家長讓孩子在生活中多以母語溝通，進而培養孩子的自信。

講客語：「大人隨時隨地開嘴就愛講客話，細人仔哋會隨時隨地聽着客話。聽久哋自然就會講咧！」

屏東縣私立學正幼兒園

## 團體獎



乘數位學習浪潮不畏艱鉅  
用多元方式致力傳承客語

## 新竹縣海陸客家語文協會



政府推動本土語言政策行之有年，在熱愛母語人士的熱心推動下，國內相關團體如雨後春筍般成立，這是值得慶賀之事，其中，新竹縣海陸客家語文協會在促進海陸客家語文研究發展與培育客家師資、保存並提升海陸客家語言文化的付出不遺餘力。隨著數位浪潮推波助瀾下，該協會累積許多成果，將客語古籍編輯整新再版即為其重大成就之一，「假使沒有將許多的古文書籍以客語（海陸腔）再出版，下一代人無法勝任這一份艱鉅的工作。」理事長莊萬貴語重心長道。

## 長期關心語言世代傳承 推動客語有聲成果豐碩

雖然推動語言之路艱辛而漫長，但莊萬貴理事長有信心的說，海陸客家語文協會除了關心語言世代傳承之效，亦留意於世代環境的維護與投資，藉由發揮凝聚力量，結合教學者與保存者之力，才能共同出版諸多客語漢文叢書，並舉辦語言和文化多元活動。迄今為止，該協會除辦理全國性「海陸客語看圖說故事比賽」、「海陸客語唐詩宋詞朗誦比賽」，也開辦客語高級和中高級認證輔導班、正音班、紅麴製作、竹筴製作、擂茶製作、客家仔板、古典客語漢文研習等。此外，協會連續 11 年共超過 255 次、每月隔週的週日開設「新竹客語演講會」專題例會推廣客語。在叢書方面，最近 3 年出版海陸客語《看笑話學客語》、《詩經國》、《客俳 I》、《漢賦》、《古詩源》、《唐詩三百首》等書籍，贈送政府機關學校、客家社團與人士。2023 年則與新竹縣政府合作完成網路版海陸客家《漢賦》、《古詩源》有聲教材及其他大量海陸腔古典漢文網路資料建置，並



2004 年於五龍國小辦理中小學教師客語錄音研習



2011 年於大華技術學院辦理全國唐宋詩詞朗誦比賽

免費對外開放使用，提供全球對客家有興趣者使用，實屬不易。

莊萬貴理事長表示，網路平臺是最方便保存影音文獻的媒介，所以新竹縣海陸客家語文協會也主動錄製海陸腔有聲書，使年輕一輩的學子、研究人員可以不受時空限制的使用線上音檔，進行客語研究、傳承工作，也使群體成員們在參與製作的過程中了解，優秀文化的傳承作業的急迫與團體的使命。

### 善用科技推廣語言 減輕了年輕教學者們的負擔

目前新竹縣海陸客家語文協會在全體 60 多位有志於推廣客家文化的會員們支持下，已培育出 23 位的「薪傳師」擔任推廣大使，並在各國中、國小、社區大學或社區開班教本土語言。

協會除了定期開辦增能研習課程，更積極協助提升薪傳師正音、書面語能力。兼顧教學同時，也勤於邀請客語專業人士進行有系統性的編撰，如邀請詹益雲先生編寫海陸客語字典、海陸客語拼音入門等專業叢書，

統計已陸續出版 39 冊客語書籍。除了傳統紙本媒介外，協會亦致力於客語教材科技保存，結合網路多媒體編撰有聲教材、古籍漢文網路直播教學等類已累計 32 項。這些自發性的文化出版工程，皆用於倡導客家文化保存，與提供薪傳師查閱備課、民眾取用參考。這些豐碩成果資源，也成為了客語保存、教學、傳播的利器，更大大減輕了年輕教學者們的負擔。

### 打造社區自然的母語環境「講客就係親」

「我們盼望在客家庄中，看到青年之間能夠主動用母語交談，與客家庄長輩溝通時能夠主動使用客語」，莊萬貴理事長說，打造社區自然的母語環境一直是協會的目標。

他說：「千年榕樹一條根，天下客人一家親，是親不是親，講客就係親。」顯現了群體想凝聚客語認同、文化傳承的強烈情感與期望，他並呼籲外界同心努力，守護、推廣、出版、科技化或以多元的方式來保存我們的語言與文化，穩固先人留給我們的文化寶藏，為後代開闢世代傳承的康莊大道。

## 得獎感言



假使講：客家文化係魚，客家語言就係水。無客家話就無客家人。語言係文化載體，靈魂，有感於戴在客家大縣個客家後生人，當多毋會講這恁親個客家話，這種危機感使得新竹縣海陸客家語文協會恁樣來成立，一來促進、提升海陸客家語文研究發展、保存，二來培育海陸客家語文師資，三來經由推廣，使得後生人能得用客語講世大人、朋友溝通、交談。

本會成立 20 年也有小小個成績，培訓出 23 名薪傳師，現下在新竹各高中、國中小、社區大學或者社區開班教學本土語言。協會也定期開辦增能研習課程，協助提升薪傳師正音、書面語能力。另外出版 39 冊客語書籍，有詹益雲先生編寫《海陸客語字典》、《海陸客語拼音入門》……等。網站上建置有聲教材 32 項

，提供薪傳師參考學習。

協會選擇古文書籍用客語海陸腔再出版，除了紙本書籍之外，並建置海陸腔客語有聲書，打淨《古文觀止》一本書用六年個時間，作為語言保存個先鋒，借助網路個傳遞，正做得推廣到山林壁壘角，以及全世界有客人個所在。

這擺得獎對本會意義非常重大，除了對協會長期記錄推廣本土語言個肯定外，同時也加重了推廣客家個責任。愛承蒙新竹縣政府楊文科縣長、客家家事務科林昌炬科長個大力支持，過承蒙教育部遴選委員個肯定，分選較多人看著協會熱打拚個成果。是親不是親，講客就係親，承蒙大家恁仔細。

新竹縣海陸客家語文協會

## 個人獎



積極灌輸孩童母語多元共好的  
實踐跨教室內、外的客語共構生成式

## 李幸妃

雲林縣二崙鄉二崙國民小學教師



面對母語環境急速變遷，李幸妃老師採取的應對措施是把擔憂轉作動能，除了在教學現場努力以外，她也致力使客語教學走出教室外，倡議客語友善的環境是需要以客語為母語的人士們，共構的共同文化責任，用共構作為方法，以積極的態度面對母語傳承困境。然而除了客語的推廣以外，她亦給予共同營造的夥伴支持，勉勵彼此「莫忘初衷、一本初心，本土語言的傳承需要很多人一起走才會長遠。」

## 秉持閩客多元共好作為文化教育的重要心法

李幸妃老師足跡遍布通行「詔安腔」的客語地區。然而這非單純客語教師的職業熱忱或職責，更多的是她對客語的熱情及理念：她相信「一種語言代表一脈文化」除了日常溝通、表達外，客語更能在多元文化共榮的臺灣，具備養分意義。因此在她的推廣工作中，她也不疲為年輕一代提點：「語言的多樣性，代表文化的多樣性。語言的消失是文化資產的滅絕危機。」

思維前瞻的她，將客語保存的重要性放置在兩處。一處是客語語言友善環境的建構，另一處則是為下一代打造多元的文化環境，她也樂於當孩子們的典範榜樣，為臺灣土地留下重要養分。



客語中高級認證班上課



指導學生參加雲林縣語文競賽一國小組客語朗讀



指導學生客語情境對話、思考面向及客語詞彙



身教言教並重的她，除了在教學鼓勵孩子報考客語認證，自己也以身教取得客語認證。然而她也發現教學現場中，會講客語的孩子會因為閩南語的通行率高，因而決定考取閩南語認證，目的在於教學現場「有意識的」穿插閩南語及客語，以刺激學童的語言敏感辨析，促進學子學習客語慣用句式、字詞。

這些體現了李幸妃老師視語言為文化之重的教學心法、邏輯，更顯現她灌輸下一代學子「多元共好」不可偏廢的文化態度。

### 客語傳承的中流砥柱 「采風」加惠後代

然她的努力亦不止於教室內。李幸妃老師在教學、輔導、辦理師資培訓、編輯與製作數位刊物頗有佳績。尤其在刊物中她投入的範圍廣泛，包羅紙本辭典、詞彙分級、認證教材。也參與主持「客語講故事」系列推廣活動、帶領學生錄製幼兒園生活客語教材、客語有聲廣播劇，使客語環境友善得推行至不同年齡層。且除了擴及大眾層面外，

面對研究詔安客語的學者、機構，她也積極參與語料蒐集、田野調查，扮演了提供者角色，四處可見李幸妃老師努力的身影。

在友善環境的建構、代間推廣、師生共學、環境共好的指標完成時，李幸妃老師亦投入重要采風活動，進行了對崙背鄉羅厝村當地耆老的訪談，爬梳剔抉整理珍貴的語料，且在采風學術工程經與 90 歲阿婆的訪談，協助建置詔安語音資料庫，為臺灣客語的保存、蒐集、研究工作，付出諸多。

這一份語料學術工作，也顯現李幸妃老師她對客語推廣共榮、共好的實踐與重視。我們能見到她對客語推動的初衷及一本初心，諸多努力的目的都在於惠及大群、小我兩種身分，促進臺灣成為多元語言文化的環境，為瀕危的詔安客家語言文化擘畫發展藍圖，貢獻良多。

## 得獎感言



首先非常感謝教育部及評審委員們的鼓勵和肯定。

從 2008 年開始擔任客語鐘點教師起，至今已 15 年。

說母語是一件開心的事情，是我日常的小事。讓學生對本土語的學習有感，進而影響家人、社區，讓詔安客語能繼續被保留，是一件大事。我希望本土語言能確實在生活中被使用，因為語言是活在生活中，而不是在書本裡。

每每在課程中，說著開嘴獅的由來、7 欠武術、布袋戲的特殊意義，陪學生走讀認識家鄉、知道張廖家廟—崇遠堂的故事，讓學生們從生活中理解自己獨特的文化，著實是一件開心的事。接受電視台邀約，帶學生參加客家電視台-「奧林 P 客」、「bibibolo」的節目錄影，盡情展現所學到的客語，希望藉此提升學生學習意願並開展孩子們的視野。陪學生練習客語朗讀，鼓勵學生參與客語能力認證考試，利用假日的時間，協助鄉內圖書館辦理客語講故事推廣活動、主持講客廣播電台「詔安有情客來坐」、「朋友詔過來」podcast 節目、帶學生投入客家電視台節目、客語學習網、客家傳播基金會-客語故事等教材的配音工作，盡力推廣，無非希望透過社區共讀、網路傳播媒體的强大力量，讓詔安客語能傳揚傳承下去。

莫忘初衷、不忘初心。語言傳承的這條路，我會一直走下去。大家作埤加油！

李幸妃

## 個人獎

一生無悔已 30 冬  
投入即將被時代洪流淹沒的相褒歌

## 林金城

新北市汐止社區大學講師



您聽過相褒歌嗎？它曲調樸實，每首只有四句，每一句七字，句尾押韻。當相褒歌從長者口中哼吟出來，亦莊亦諧的詞意所描繪出來的意境，可能會讓聆聽者掩口會心一笑，亦是緬懷與感恩先輩留給我們的生活智慧。隨著老一輩日漸凋零，為免相褒歌被時代的洪流淹沒，林金城老師費時近 30 年做田野調查，採擷 6,000 多首相褒歌，並將已整理好的 3,000 多首相褒歌集結成冊，出版 19 本相褒歌集，實屬不易。「相褒歌是民間台語文化的基石，唯有堅若磐石，才能跟其他本土語言激盪出更耀眼的火花，讓文化資產更豐富多元」他說。

### 憨慢熱情相隨臺灣言簡情濃的語言活化石

林金城老師原本是早餐店的老闆，他說的台語是老泉山腔，1997 年他參加洪惟仁老師開辦的「民間文學採錄培訓班」後，被激發出研究台語的熱情，自此經常在北臺灣的山林間做田野調查。「我很『憨慢』，做多少算多少」。

憑著這股傻勁，他多年來執著於保存本土語言與文化，他與許亮老師陸續於 2021 年與 2022 年合著出版《石碇相褒歌》與《三峽相褒歌》，除記錄北部老泉山腔褒歌與加以釋義，問世作品亦從光碟片的



出版採錄整理的部份相褒歌



在三峽進行老泉腔語料田野調查，左起張屏生教授、黃芳吉先生、林金城講師



2023 年中和社大推廣相褒歌

單純聲音檔案提升到用 QR code 連結網路的 YouTube 影片。此外，他參與科技部及教育部老泉山腔語音料庫的建置工程。

### 鍥而不捨力求傳承臺灣獨一無二的褒歌文化

冬陽隱沒於厚雲中，石碇區老人會的教室裡，20 多位長者不畏寒冷，正專注看著林金城老師手舉寫有相褒歌詞的板子，聽他委婉說道：「『雞公若啼好煮飯，烏鶯若吼天就光，雙手開門予哥轉，目尾相拖心就酸』，意思是說聽見公雞和烏鶯啼叫，就代表天亮了，人們起床煮飯，偷偷約會的戀人無奈被迫分離，一想到不知下回何時再相見，心就酸疼了」。短短四句詞就讓人腦海浮現道別的傷感畫面。林金城老師表示，世界上各種民謠創作的初心，除了是傳達情意，也透過口語記錄生活百態與對人生的體悟，相褒歌亦如是。

林金城老師去年受汐止社區大學之邀，特別在汐止社大開設《趣味 e 台語，對相褒歌來講起》課程，他熱情的帶領學員實地拜

訪地方耆老，讓學員親自感受來自鄉野的相褒歌吟唱氛圍；他亦時常受邀至各社區大學及台語文社團演講或授課，大力推廣相褒歌之美，讓喜愛台語文化的學員收穫良多。

林金城老師近幾年來因用眼過度，視力已大不如前，但他仍掛念今年計畫出版第 20 本一紀錄北海岸漳海腔的《萬金石相褒歌》，及明年度計畫出版代表臺北市老泉山腔的《南港相褒歌》。「我發願利用身體的殘餘價值，讓它們都能順利出版，才不愧對耆老們期待相褒歌留下文字紀錄傳世的情意」。林金城老師期待相褒歌在他的殷殷保存復育下，能如火種般，待春風拂來，能成為綿延不絕的燎原大火，燃起臺灣褒歌再生的風潮。



2022 年臺北市錦州社區台語文比賽評審

## 得獎感言



用將近 30 年 e 時間整理出版 19 本褒歌集，總算予官方看著矣，會當著獎，首先著愛感謝相褒歌保存者，以及相褒歌採錄前輩平澤丁東（ひらざわてど）、稻田尹（いなだただし）、李獻璋、吳瀛濤、胡萬川、洪敏聰、林錦賢諸位前輩，in 是我學習 e 模範。廖學廣抽鑽長稅，文化立鎮請洪惟仁老師開台語班，引惹我進入台語文 e 花園，民間文學採集班予我成做一個臺灣民間文學 e 礦工，一四界去掘這寡古錐 e 民間詩人 in 記持內底 e 寶石，一路行來會使講是坎坎坷坷。咱呼籲官方會當接手記錄俗推廣褒歌這個神聖 e 任務，予伊聽各級學校、社區、長照 2.0 領域開枝淡茶。

北臺灣是咱台語腔口 e 寶庫，有語言化石級 e 老泉山腔，嘛有漸漸普通腔化 e 漳海腔，毋過這寡上弱勢 e 台語消失 e 速度予人真驚惶。今仔日毋做，明仔載就後悔。期待建立相褒歌語音語料資料庫予各界通利用，復振老泉腔俗漳海腔。

對語言 e 態度決定台語 e 未來，序大人莫鬧做越頭族，予少年輩有機會行全語境 e 環境學習本土語言，各所在嘛愛以社正勝前部長 e 「同心圓理論」，盡量編寫俗地方產業相關 e 教材。教材 e 來源著愛靠記錄口傳 e 民間文學，現代社會手機仔就真方便記錄，全面性 e 民間文學記錄，為台灣文學拍勇闖在 e 地基，予咱珍貴 e 文化資產傳淡落去。

林金城

## 個人獎

倡議從單語到跨語教學  
讓母語花園開出繽紛花蕊的園丁

## 張學謙

國立臺東大學華語文學系教授



來自嘉義的張學謙教授，從小的家庭環境使然，母語對於他來說如同呼吸一般，是再熟悉且自然不過的語言，然而在過去長久的教育方針下，注重中、英語並行的雙語教學，母語在學校及社會中，微小到幾乎消逝無蹤。人生的機緣因一門日語課，成為張教授母語意識的啟蒙，使他正視且關心臺灣母語的學習環境與重要性，繼而投身母語教學環境的建構工作。

### 主張母語意識是邁向母語復振的導航機 呼籲各界重視語言斷層問題

「我曾讀過一位印地安族人的文章裡寫說，他在學校學習了各種語言，卻沒有一種是他本族的語言。」許多人在家中說母語，在學校說國語，並學習國際語言，張學謙教授感慨到家庭以外的場域，鮮少有母語的對話及課程，因此容易使人慣性忽略母語的使用。

張教授回憶起就讀東海大學外文系時，當時的老師使用他最熟悉的台語教授日語。第一次碰到有老師用自己的母語上課，並且用來學習其他語言，讓張教授突然察覺平時生活周遭沒什麼人會用台語溝通，包括他自己。張學謙教授說，現在的中青年者，有著「越頭忘」的症狀，對長輩我們說母語，但轉頭對同輩或後輩，便以華語溝通為主，導致新一代接受母語教育



2023.09.24 分組議題研討 - A2 語言復振與族群發展



母語推廣活動



「台語家庭推廣計畫」合影

的機會愈趨渺茫，他們不曾聽也不會說，使得母語的傳承出現了斷層。

### 自許母語復興的戰士 期盼母語自家庭、學校和社區三位一體的場域出發

從此，張學謙教授將自己比擬成「母語復興的戰士」，編寫《成做復興母語的戰士》系列教材如《失去臺灣語言的危機》、《臺灣語言流失的原因》、《關心語言多樣性》與《語言復興做伙來》；規劃教案並實際運用於線上及實體課程；架設網站及連結線上教材；開辦母語課程及研討會。張學謙教授靈活運用各項資源，一步步讓大眾了解母語存在的必要性及流失的危機，進一步探討如何讓母語「返家」。

在國家語言政策及母語推廣計畫的支持下，張學謙教授提出「Kā 母語 ê 根顧予在：台語家庭推廣計畫」，以線上及線下台語工作坊，從議題思考、文學創作、團體遊戲等，培養更多母語復興戰士。

一種語言，所能傳達的不只有隻字片語，更重要的是傳承其文化的價值與內涵。

張學謙教授期望喚醒大眾的母語意識，進而使文化的根基穩固。不僅限於自身的母語，張學謙教授的母語推廣工作拓及客語、原住民族語等，他期盼每個人開口說出自己的語言，從家庭、學校及社區三位一體的場域出發，讓母語得以擴散並延續，傳承其文化內涵。

「咱愛 kā 咱 ê 根顧好，咱才袂變成海邊的大水柴。咱做伙拍拚，予母語的花園會開出多語言的花蕊。」張學謙教授向大家呼籲母語是學習多元語言的基礎，只要願意開口說，每個人都可以是傳承母語的園丁，拓墾能留下根本且充滿多元語言的繽紛花園。



於社區母語推廣活動合影

## 得獎感言



21 世紀末，90% 的語言會消失。若失去母語，咱著失去連結過去 kah 現在的橋梁，變做海墘仔的大水柴。咱需要重建拋荒的母語花園，予母語會當釘根大樣。

挽救母語有法律路線 kah 家庭、社區的草根路線。2003 年，我 bat 參與「語言公平法」的制定，嘛協助國家語言發展法的推動，爭取台語電視台的設立，寫過多篇語言政策的學術論文、佇報刊雜誌發表支持多語言政策的文章。這條路德行，國家語言發展法開 15 冬才完成立法！

我參與較濟的是草根路線，這條路簡單好行，咱會當家已動手做，無需要等法律通過。自 2002 年起，我進行台語、客語 kah 原住民族語的母語家庭行銷推廣 kah 研究。我寫冊 kah 論文，強調結合家庭、社區 kah 學校復振母語，形成三位一體的母語實踐社群。我組織母語家庭活動，參與推廣台語親子共學，建立網站，製作手冊 kah 問答集，透過故事、戲劇來行銷母語，閣佇媒體宣傳。另外，我培訓志工，發展擴大參與的方法，閣串聯台語組織，擴大影響力。

「無落種，袂收成」。母語復興無法度「外包」hông 代工，毋閣會當用「眾包」的方式，予眾人參與做伙合作，重新建立母語花園。咱攞會當成做母語花園的園丁，咱做伙拍拚，重新起造多語言花園，予美麗島四界開滿各種色水、無全芳味的母語花蕊。

張學謙

## 個人獎

多元創意退而不休  
硬頸精神永續客語

## 彭歲玲

退休教師  
客家委員會委員



出生於苗栗三義客家庄的彭歲玲老師，是孩子們口中的「澎澎先生」，「先生」在客語中為對老師的尊稱。從小在客家庄中長大的彭歲玲老師，說客語對她來說是再自然不過的事。然而，攻讀臺東大學華語文學系臺灣語文教育碩士、從事教職工作時，彭老師發現可以使用自己母語的機會少之又少，令她感到十分惋惜，從而思考，與其被動得等別人和她說母語，何不從自己開始做起。

#### 熱衷說母語寫故事 推動客語不離手

彭歲玲老師從教學著手，帶領學生參加演講、寫作及表演等不同類型的母語比賽及活動，透過指導學生，彭老師深入了解客語及客家文化，不只給予學生知識，更充實了對於自身語言及文化的了解。從教職退休後，彭老師推廣客語的腳步不曾停下，她身兼數職，從喜愛且擅長的寫作、繪畫、談話等進行母語推廣工作，成為創作無數客語繪本的作家、「講客廣播電臺」主持人、客語薪傳師，擔任客家委員會委員，足以見證她對於自身文化的認同及喜愛。

彭歲玲老師喜愛文學與繪畫，客語文學作品數次榮獲如「教育部閩客語文學獎」、「桐花文學獎」、「客家筆會創作獎」等指標性的母語文學獎項，更為「客



帶領「澎澎醒詩團」參與臺東詩歌節，朗誦及演唱自己創作的客語詩歌



帶領青少年到客家莊體驗文化，蒐集寫作素材



孩童創作客語繪本，成果發表盛況空前

家女聲」女詩人團隊成員，經常參與吟詩展演，以創作及吟唱客語詩詞，分享客語的字意及聲韻之美。同時，長居在臺東的彭歲玲老師主持「講客廣播電臺」的《講客廣播電臺 I 家濟仔》、《幸福台九線 臺東好寮堵著就講客》，她以客語說著臺東在地居民的生活故事及風景，有歡笑、有感動，還有東部滿滿的人情味，帶領聽眾探尋東部客家的人文風貌。

### 臺灣東部客家界無人不曉的人設風景 — 澎澎先生自創開「客」推母語

說起話來爽朗靈活的澎澎老師，嘴一張、手一擺，繪聲繪影用客語說出各式各樣的故事。由於自身的客家背景與對文字藝術的喜愛，澎澎老師創作無數，她時常從日常生活、兒時記憶、客家傳統中取材，很特別的是，她還會邀請學生們共同創作，孩子們提起畫筆，跟著她畫出一個個獨特的故事角色。澎澎老師說，自己創作這些繪本故事的過程中，她也不斷在學習，而孩子們也樂在其中。

「你來當板條，那有誰想要當牛汶水？」臺東的客家學堂中，傳來活潑愉快的聲音，「澎澎先生」正拿著自創繪本的劇本，給學生們分配角色。彭歲玲老師深知客語環境的缺乏，她面對的學生幾乎都是從完全不會開始向她學，若是以傳統的教學方法，未必能勾起孩子們學習客語的興趣。因此彭歲玲老師用繪本說故事，繪本內容及用語平易近人，學生容易將內容與自己的生活連結，相對吸收比較快，彭歲玲老師的出發點希望大家透過日常，以最簡單的方式了解客家語言文化。



將繪本翻譯及錄音，製作成客英雙語有聲書，便於學習

## 得獎感言



這恁多年來係最主要係將客家文化融入創作裡肚，乜帶等一群又一群个細人仔寫詩摺創作繪本，係試著尤其用創作个在地故事來教客家話，效果非常好；係兜帶等繪本故事去到各莊頭講故事，帶等細人仔摺家長共下講客話，還有帶等社區个長者摺細人仔共下用全客語个方式演出繪本劇，當感動！故所，非常推薦用有在地性个創作繪本來教客家話。

後生人係客家个未來，盡重要就係愛培育人才，帶領青少年好客家，係兜辦廣播營、文學營還有線上文學課，帶等來自各地个青少年用自家个母語書寫，帶等細人仔滿哪仔去展演自家寫个詩，效果當好。

教育毋係愛灌滄一桶水，係愛點著一把火，一把熱情想愛學習个火，佢俚用創意多元方式傳承，分佢有信心敢講客，分佢知得曉講客有用處，佢兜就會肯講客，認同母語認同血脈个根，愛鄉愛土。

一儕人無辦法做當多，佢俚愛湊伴來共下做，將客語代代傳承下去！

當榮幸受著肯定，復振客語係一條當難行个路，平常時頭犁犁仔緊做，做得得著教育部个獎勵，係當大个鼓勵！心肝頭當歡喜乜當感恩一路里來有當多人揸手推廣摺支持。語言个傳承係一生人个志業，係會繼續煞猛打拚。

頭擺在客莊從細都講客話，這下，會講客个細人仔盡少了，佢俚愛救轉客家話，語言愛傳承下去，一定愛用多元个方式錫細人仔來學習。

彭歲玲

## 個人獎

本土語言意識培力的推手  
為本土語言教育提供新的觀點與建設

## 程俊源

國立臺中教育大學臺灣語文學系副教授



談到自身如何投入台語推動工作，出身中文系的程俊源教授談到，早在大學一開始就對語言文字很有感覺，只是在中文系受專業訓練的他未免好奇，為何古典與現代華語都有許多人投身研究，以語言平權的立場下，卻少有人認識自身「母語」？自此埋下母語主體性與當代困境的意識種子。

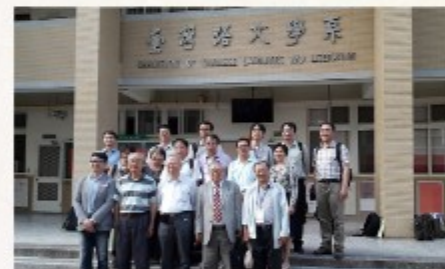
有了這樣邏輯與探索性思考的他，從大學至博士班，都專作臺灣本土多元語言研究，且把心力放在了台語這一門學問，他在多位學術淵博與重量級教授的引導與培養，特別關注及重視臺灣本土語言的學習環境應當如何被補救的議題。帶著學者批判性思惟，他點出島嶼的母語傳承劣勢，特別於面對當代講求「多元平等」的時代，程教授提醒我們，實在也不能把語言傳承的困頓全推到青年學習上，他呼籲應重視的是如何使青年認識到自己的語言與母語詞彙的寶貴。

#### 橫跨本土語言書齋研究與田野實徵的頂真踐行者

研究與教學分別是兩門專業，程俊源教授不論於本土語言教學或研究皆投入甚深，亦有所鑽精，秉持著語言的紀錄保存不是「刻墓碑」，而是認識自己，於是他立志要使在地人認識自己的文化。大學時期在洪惟仁教授的帶領下，他在田野調查課中採集到諸多



本土語觀課活動



語言、地理、歷史跨領域研究工作坊



《臺灣閩南語常用詞辭典》新詞編寫研習



語料，並開始了對自己的母語產生好奇，其中最多即多詞不同音，或同物異稱的現象；在這堂課程中他深深的認識語彙來源，從何而來的議題背後，其歷史各異的族群故事。

程俊源教授語帶懇切的說：保存推廣母語的目的不是在「刻墓碑」，是為了要讓全臺灣不同地方的人，可以藉由語言推廣與紀錄，讓自己認知到自己語言的寶貴、要讓他們記得自己族群說的話與講法，這是他認為在田調中學到最珍貴的事，也是他認識自己文化、歷史的方式。

### 帶動本土動畫產業 打造沉浸式學習環境引導孩童自發性學母語、講母語

程俊源教授表示：他正致力於教學環境的經營，為了母語教學環境擔憂的他，思考到如語言在溝通上或教學上，孩童都聽不懂，研究再多也無用，故極力倡議「學母語看 bāng-gà，講母語免人教」，他運用新媒體、卡通漫畫成為刺激孩童、青年學習的教材，打造「沉浸式環境」薰染青年世代於友善環境中學會台語，幫助下一代在娛樂友善

學習環境中，認識自己的歷史、尊重差異、消弭不平等。

研究層面上，程俊源教授推動台語迄今，他積極回應時代著手於標準化、規格化、資料庫校正等智慧轉型工程，要使未來的使用者、教學者、研究者能夠輕易的克服，過去台語「同字異稱」或受地方腔調等變因，而難被指認的紀錄困境。

### 建置「閩南語智慧化資料庫」盼解決語言傳承困境

程俊源教授長年從事臺灣本土語言之學術研究與教育推展工作，多年來受教育部、文化部等相關政府部門委託諸多「閩南語基礎工程計畫」、師資培訓，現階段則致力完成「閩南語資料庫」、著眼進行對資料庫的詞性標記訓練工程；以西方語系智慧型語言辨識為仿效對象，「追求標準化以利規格化」、「對資料庫的標準化以校正、統一規格」，使下一代更方便上手，程俊源教授盼望未來各地本土語言可以受益智慧辨識、應用生活各領域，完成語言文化教育使命。

## 得獎感言



拍拚毋是為著名伶利，是因為有欲保護的物叫台語

今仔日通提著这个獎，權算是我個人這世人提著上大也上奔馳的獎囉，總是，若按個人研究本土語言的經驗來講，这个獎窮真說無應當輪著倚我的名才著，臺灣的社會明其都猶有遮爾濟前輩先進為咱本土語言的生澀咧拍拚，佇我的性命經驗裡，有牽教我學術理論的先生，有指導我百工百業專業術語的 siān-pái，有教會內疼惜咱臺灣替咱抹台語的外籍神父、修女，有臺灣各地頭咱田野調查過的發音合作人，有教學現場配合咱本土語言教學的第一線老師，嘛有彼號佇錄音室裡，干焦有聽見聲、無看見影的台語配音英雄，也有無出聲恬恬記佇咱論文引用文獻的學術界先覺，也的確是咱遮濟濟前輩先進的好牽扶，我的台語路才通行到今仔日，若甲有任何的榮光較加嘛是個袂當是我，我極加是替個起來提爾。

翻頭轉來看，咱台語的語言活力今會遮衰微，毋是佇灶竈無去的，嘛毋是佇房間內拍毋見的，閣較毋是佇菜市仔交落去的，論真是對學生困仔的教室裡代先落無去的。對佗位無去的確著對佗位共扶轉來，教育才是咱語言復振的起步，咱著一步棋，一步著。確實這條台語路坎坎坷坷無通咧偌好行，總是，臺灣有這陣袂去窮分名伶利的前輩先進拚勢開路，一步一步牽咱做伙行，才通有今仔日的光景。我著感謝遮濟濟的有名英雄、無名英雄，個的拍拚毋是為著名伶利，是因為個有欲保護的物叫「台語」。

程俊源

## 個人獎



將聖經魯凱族語文字書面化的首要先驅  
畢身視族語為榮耀與志業

## 鍾思錦

退休牧師  
國立屏東大學原住民語言學習中心講師



「語言是文化的保護傘 (lenay)，傘如語言的邏輯，認識和理解魯凱族語的文字特色、書寫規範、詞彙結構及語法系統，才能傳承正確的族語。」從小在好茶部落長大的鍾思錦（族名：Kaywane. Rusudramanc. Madaralape）牧師，對母族及部落有著深刻的情感，經過數十載的研究，研發奠定魯凱族語書寫基礎的「魯凱語書寫符號」，更參與魯凱族語翻譯聖經及有聲聖經的錄製工作。對於自己的族語及文化，鍾牧師有著相當堅定的情感與使命。

### 古稀之年仍將推動族語作為志業 持續研究奉獻心力

若說語言是文化的載體，那麼文字之於語言亦然，它不僅是書寫的符號，更重要的是文字能傳遞的訊息。臺灣原住民族眾多，長久以來各族的語言大多仰賴口述，缺少文字化的系統。1988年聖經公會及魯凱聖經翻譯部，特請鍾牧師研發魯凱族語羅馬字拼音系統，身為牧者的鍾牧師勇於承擔的接下聖經羅馬字翻譯重擔，第一部成果就是《魯凱語初級讀本》，為魯凱語翻譯聖經奠下穩固的基礎，時至今日，仍被後人廣泛使用，更是為魯凱族語文字書面化的首要先驅之一。



參與過諸多族語教材編纂



得獎者論文及編纂過的教材



魯凱族語翻譯之聖經及相關宣教書籍

部落人口出走，愈來愈多人不懂得如何說族語，鍾思錦牧師深感文字對於語言的重要性，因為沒有文字得以書寫，讓族語的傳承愈加困難。為此，鍾思錦牧師在 40 多年前便著手研究魯凱族語的拼音規則與系統，進而統整出 170 個音節文字。「本來準備要出版的教學書已收錄 168 個音節文字，沒想到出版前夕我反覆檢查下，竟發現還有兩個字未列表，所以出版計畫就稍微延後了。」鍾思錦牧師為了這套文字系統煞費苦心，他希望這套文字不只魯凱族語可以使用，而是適用於其他的原住民族語。

### 堅信族語是我們的名字和我們的榮耀 傳承自己最美的語言

2002~2020 年間，鍾思錦牧師陸續擔任國立政治大學族語編纂委員，編撰教育部 1 到 12 階魯凱族語教材，多年來擔任霧台魯凱族語測驗命題委員、評閱委員及錄音員。2012 年，共同編撰《魯凱語霧台方言辭典》，並收錄於原住民族語線上辭典供查詢使用。2022 年，鍾思錦牧師受原住民族語研究發展基金會所託，將《原住民族基本

法》、《原住民身分法》翻譯為魯凱族語，每條法條除了逐條翻譯外，另有每句逐詞解釋以供族人了解法規翻譯的脈絡。

從出生到部落教會牧師，鍾思錦牧師隨著好茶部落歷經兩次遷村，他回憶兒時的石板屋、數十年來傳道的日子，在書桌前埋頭書寫的日子。「自己的語言最美，是自己最美的裝飾，心中沒有其他可以取代的圖騰和語言信仰，這就是我的最愛。」如今鍾牧師仍在部落中守候，為了部落的文化及族語傳承奉獻己身，「在我們好茶（部落）感謝的話有兩種，一種是 mealanenga turamuru，意思是感謝；另一種是 inilinga taramuru，意思是不敢當。」自己奉獻一生的志業，鍾思錦牧師顯得謙遜。雖然為退休牧師，鍾思錦牧師仍不忘將族語傳承下去，持續為族語教育及研究奉獻其心力。

## 得獎感言



對於一個從事原住民族語研究超過 40 多年的我來說，可以用甜蜜的負擔、有倒吃甘蔗的感覺，來形容我能夠得到這份殊榮的感動和感言，maru wakanekane ku kitedra ki kualri ku nguadalrane si kaulraunga ku nasakiaduudulru madu。

本土語言的研究與開發，沒有多少人要做，會做，有的是有能力，但無心；有意者，則能力不足，所以，這是很少人真正會投入的吃力不討好的負擔，除非把它視為是一份甜蜜的負擔，肩負使命感的信念和心志。

回首來時路，真的是酸甜苦辣都有，酸的是起初不被看好，甚至原住民家長懷疑族語的

用途和未來的價值；甜的是有了作品嚐到成果，找到正確的方向，發明音節文字，專書即將出版分享；苦的是廢寢忘食時，待遇不成比例，研究遇到瓶頸；辣的是族人沒有學習鬥志，反對使用羅馬字書寫系統，政府限制我們神學院的學歷，教會不積極推動族語的復振，等等不一而足，不勝枚舉的辛酸故事，可以說是罄竹難書了。

感謝原住民族語研究發展基金會的推薦，給予從戒嚴時期偷偷的研發推動，到解嚴之後親身參加各種的母語研發與實踐，族語認證，學校教學，語言教材，翻譯研究，語文活動評審經歷。

我還是感到不配，不敢當，努力還不足，年紀還輕，知道的汗牛充棟的魯凱語還是鳳毛麟爪而已，自己的魯凱族群一定會懷疑我，是憑甚麼得到這麼高的本土語言傑出貢獻獎的殊榮。

感到欣慰的是，對那些默默耕耘的族語工作者，尤其是部落的教會，母語考試委員總會，臺灣聖經公會對於母語的保存多年以來的努力，他們才是最有資格獲得這個傑出貢獻的肯定和獎勵，有這些環境和師友夥伴，才有今天微小的我。

期許自己更用功研究，在今年出版專書〈語拿 lenay〉，陸續發行其他實用專書：原住民族音節文字解密，日峨語衍生詞單行本，日峨語詞彙辭典，族語文學獎等。

Kaynwane. Rusudramane. Madaralape

## 個人獎



國內我手寫我口的翹楚  
紙筆之間的人生 台語文的社會寫真

## 藍春瑞

台文作家  
李江却台語文教基金會董事長



藍春瑞董事長以母語創作無數，更出版《無影無跡》、《奪人ê愛》等台文小說。從兒時記憶到生活百態，藍春瑞董事長筆下的世界是時下社會的縮影，小人物的日常瑣事，無非就是生老病死、繁華滄桑、悲歡離合的人生百態，藍董事長的寫作靈感都源自於自身的經歷，與對周遭事物的觀察。

## 用心台文創作永無止盡

藍董事長出生於新北市瑞芳區，因礦藏豐富，從前的瑞芳煤礦場林立，因此發展出獨特的礦業文化。

「為了持家，那些礦工每次下去都在賭，用命賭，他們永遠不知道這一下去，還出不出得來。」兒時看見礦工背後的辛酸血淚，讓藍春瑞董事長對於生活在社會底層的甘苦人有相當的感觸，他們是臺灣工業經濟發展不可或缺的要角，每個人都享受著他們所帶來的豐碩，卻無人問津他們的生活。因此，藍春瑞董事長決定提起筆，將這些真實的故事用最熟悉的語言書寫下來。

藍春瑞董事長舉例西漢史學家司馬遷著有《史記》，其筆下的項羽與劉備，他們的一舉一動、一顰一笑，甚至是當下的氣氛刻劃，讓人宛若置身那場驚心動魄的鴻門會中。無論是心理的描繪、動作的刻劃、



2023.07.27 於清華大學南大校區講授本土語文創作與應用



2023.10.21 新竹母語推廣協會於清華大學水木書局辦理文學講座



2023.12.16 於高雄文學館講授母語小說集的創作原則

風景的描述，對於藍董事長來說，他希望自己所刻劃的人物與時空背景，得以觸動讀者的心弦。他開設母語文學寫作班，教導學生母語小說創作的銚銚角角，他說母語有自己的筆法跟字義，若是直接用華語來思考，導致與原意有落差。

### 努力耕耘台文田地的鐵牛 豐實記錄臺灣的人文風情

藍春瑞董事長奉獻所學，在許多與本土語言相關的競賽及活動上盡心盡力，目的就是希望讓更多人體會台文的美與韻味。近年來他擔任「全國大專院校本國語文競賽」作文電腦打字、書寫組的評判委員、「教育部閩南語詞彙分級工作」計畫審查委員，及「教育部全國語文競賽之閩南語朗讀文章徵稿修審工作」計畫評審委員等要職，為後輩指點迷津。

現為財團法人李江却台語文教基金會董事長的藍春瑞以身作則，寫作形式相當廣泛，如基金會期刊《台文 BONG 報》〈阿瑞 --ā 話仙〉專欄，結合地方人事物與自身

感想抒發，譜寫一篇篇充滿人文風情的文章。藍春瑞董事長的作品更是獲獎無數，像是 2007、2008 年「海翁文學獎」小說類正獎散文類佳作；2008、2009 年「教育部母語文學創作」閩南語小說戲劇社會組第 2、3 名。並分別於 2009 年及 2020 年出版台文小說《無影無跡》及《奪人ㄟ愛》，為台文創作樹立了優良典範。

藍春瑞董事長秉持對台文及這片土地的熱愛，持續台文的書寫及創作，在本土語言的推動上有著卓著的貢獻，宛如拋荒的台文田園中辛勤的耕耘機，一筆一畫牽引出庶民生活最真實的樣貌。



擔任澎湖縣語文競賽評判與合影

## 得獎感言



咱定定聽會著足濟 huah 喙口願，講欲起造臺灣主體性的海洋文化，好聽閣袂跳針，親像拼音ㄟ統一、「鄉土語言」排入課程、增加臺灣地理歷史ㄟ份額、減少文言文ㄟ比例等等；我家己 teh 想，遮ㄟ齣頭，無論按怎掉跋反，攞是用華語ㄟ思考模式來起造臺灣主體性，根本捐袂著 tsáng，袂輸做戲仔楚玲瓏，鑲袂入去主題全欸，定著是 ke 工（雞公）恰 ke 舞（雞母），空空著磨。

銚角是愛先回復母語的尊嚴，才有 tsài-tiāu 起造以臺灣做主體性ㄟ文化，才是真正ㄟ生死門；我知影這欸 khang-khuè，無利頭閣 ngē-táu，而是 3 年 2 冬就見效，嘛而是 1 目 nih tō 做會 kàu；閣再講，4 冬輪替 1-kái ㄟ政府，kám ták-ê 攞會盡所有ㄟ khui 力去推 sak？iah 是做樣 teh 應付 niā。siōng 會倚靠ㄟ kan-ta 咱遮ㄟ有猛醒母語危機ㄟ有志 kah 團體 niā；總是，別人 kám 有認同，咱無法度掌 ak，而閣堅心這種理念，執死 kuat 想欲予臺灣人攞有聽、講、讀、寫母語的本等，是我家己 tiāu 佇頭殼內上深ㄟ意向。

若 kah 是知病，tiōh-ài 緊搗藥，有藥而食心頭足礙慮；ah-nā tui 我這個頭白目花、棺材鑿 1 概ㄟ老歲仔人來講，無的確閣食嘛無蓋久，等袂 kàu 頂 á 所講ㄟ回復母語尊嚴ㄟ hit 1 工；毋過，親像有夢上婿按呢，我 kā 這欸歡喜做、甘願受ㄟ代誌，看做是大碗滿瓏，有食閣有掠ㄟ好 khang-khuè，hit 種爽快，phīng 9 斗換 1 石閣較 thiōng！

藍春瑞

## 教育部表揚推展本土語言傑出貢獻團體及個人實施要點

中華民國 110 年 4 月 20 日  
臺教社（四）字第 1100039168B 號令修正發布

- 一、目的：教育部（以下簡稱本部）為推展本土語言，表揚對推展本土語言具有貢獻之團體或個人，以期更多力量投入本土語言之推展，帶動全民提振本土語言傳承，特訂定本要點。
- 二、表揚對象包括以下二類：
  - （一）團體獎：機關（構）、公私立幼兒園、學校、學校認可之學生社團（團隊）、依法立案之團體及法人組織。
  - （二）終身奉獻獎及個人獎：學校教職員工生及實際從事本土語言推展之個人。
- 三、推薦單位：各機關（構）、幼兒園、學校、法人或依法立案之團體，得依本要點規定推薦推展本土語言具傑出貢獻之團體或個人。
- 四、有下列事蹟之一者，均得由推薦單位予以推薦表揚：
  - （一）長期致力本土語言之推動工作，足為社會典範之個人。
  - （二）從事本土語言之創作、展演、傳播或推廣，足以振奮人心。
  - （三）從事本土語言復興、調查、研究或出版，具相當成效。
  - （四）捐資成立或充實有關本土語言之圖書館、博物館或其他文教設施，影響深遠。
  - （五）捐贈、捐助及成立推展本土語言著有績效之團體，貢獻卓著。
- 五、推薦程序：
  - （一）推展本土語言具傑出貢獻之團體或個人，得由推薦單位主動舉薦或由有意願被推薦者向推薦單位申請推薦；屬同一單位之團體，不得相互推薦，例如大專校院不得推薦所屬系所或社團。
  - （二）推薦單位應本審慎客觀原則，深入查證、評析推薦事蹟。推薦二個以上團體或個人者，應排列優先順序。
  - （三）推薦之事蹟應具有積極鼓勵基層、全面推展本土語言活動之功效。
  - （四）曾得團體獎或個人獎之團體或個人，三年內不得再接受推薦同獎項；曾得終身奉獻獎者，不得再接受推薦。
  - （五）推薦表（如甲、乙、丙表）之內容，應由推薦單位依下列規定填寫，以利評選：
    - 1、推薦單位應填妥推薦表，於推薦單位欄加蓋印信，並備妥有關證明文件及相關資料供參。
    - 2、顯著事蹟欄以近三年內之重要事蹟為主，並依事蹟發生先後，詳實敘明。
    - 3、推薦意見欄應加註評語。
  - （六）推薦單位應另撰寫被推薦者之簡介表（如丁表）。
  - （七）推薦單位應彙集推薦表（甲、乙、丙表）、簡介表（丁表）及檢附相關證明文件，於每年十月三十一日前（以郵戳為憑）寄交承辦單位，逾期或資料不齊全者，不予受理。
  - （八）推薦單位繳交之資料，不予退還。
- 六、評選方式：
  - （一）由本部邀請專家、學者及有關機關代表組成評選小組。
  - （二）評選採初選及決選二階段進行。
  - （三）評選小組應就被推薦團體或個人貢獻事蹟之影響力、重要性、持續性、創新性及特色進行評選；終身奉獻獎以被推薦者之貢獻度進行評選。
- 七、表揚名額：
  - （一）終身奉獻獎：每年至多一名。
  - （二）個人獎及團體獎：表揚之團體及個人名額合計不得超過十名。但當年度推薦件數超過一百五十件時，每增加五十件，得增加一名。
  - （三）各獎項經決選決議後得從缺。
- 八、表揚方式及日期：
  - （一）由本部頒發獎狀及獎座以資表揚。
  - （二）頒獎典禮由本部擇期公開辦理，以於「世界母語日」（二月二十一日）舉行為原則。
- 九、直轄市、縣（市）政府得依本要點規定表揚推展本土語言具傑出貢獻之團體或個人，並得請該直轄市、縣（市）首長主持典禮，以昭隆重。
- 十、得獎者事蹟如經證實不實者，除自負法律責任外，並撤銷得獎資格；其已發給之獎狀、獎座應予繳回。  
因推薦單位故意或重大過失，致使獎者有評選事蹟不實，經查證屬實者，中央主管機關得限制其一年內不得辦理推薦。

部 長：潘文忠

印製日期：民國 1 1 3 年 2 月

出版機關： 教育部

地 址：100 臺北市中正區中山南路 5 號

電 話：02-7736-6666

官 網：<https://nlaward.moe.edu.tw>



